

Innehållsförteckning

Utkom från trycket den 5 mars 2007

HSVFS 2007

Nr 1-2

Författningar, allmänna råd

1 Högskoleverkets föreskrifter och allmänna råd om översättning till engelska av svenska examina;

Tillkännagivande

2 A 1 Förteckning över vilka universitet och högskolor som har rätt att utfärda olika examina (både inom grundutbildning och forskarutbildning)

Denna utgivning av HSVFS omfattar material som t.o.m. den 9 februari 2007 inkommit till Högskoleverket.

Högskoleverkets föreskrifter och allmänna råd om översättning till engelska av svenska examina; beslutade den 9 februari 2007.

HSVFS 2007:1Utkom från trycket
den 5 mars 2007

Högskoleverket föreskriver följande med stöd av punkten 2 i bilaga 2 till högskoleförordningen (1993:100).

1 § Examina enligt examensordningen i bilaga 2 till högskoleförordningen (1993:100) skall översättas till engelska i enlighet med bilagan till dessa föreskrifter.

2 § Universitet och högskolor som bestämmer konstnärliga examensbenämningar som innehåller efterledet ”musik”, får besluta att den engelska översättningen av ordet ”konstnärlig” (”of Arts”) i examen skall utelämnas i examensbenämningen.

3 § Om ett universitet eller en högskola har bestämt ett förled för en magisterexamen eller en masterexamen skall översättningen av förledet placeras före ”(One Year)” respektive ”(Two Years)”. Översättningen av ett eventuellt efterled placeras alltid efter ”(One Year)” respektive ”(Two Years)”.

Allmänna råd

Det engelska ordet ”engineering” bör endast användas som en del av översättningen av en yrkesexamen och inte som översättning av en del av efterledet i en generell examen.

Denna författning träder i kraft den 2 april 2007, då verkets notis (HSVFS 1996:23 A 6) Översättningar till engelska språket av svenska examensbenämningar skall upphöra att gälla.

På Högskoleverkets vägnar

SIGBRIT FRANKE

Lars Petersson
(Bedömningsavdelningen)

Svensk examen

Engelsk översättning

Examina på grundnivå

Högskoleexamen

University Diploma

Kandidatexamen

Degree of Bachelor

Konstnärlig högskoleexamen

University Diploma in

Konstnärlig kandidatexamen

Degree of Bachelor of Arts in

Arbetsterapeutexamen

Degree of Bachelor of Science in
Occupational Therapy

Audionomexamen

Degree of Bachelor of Science in
Audiology

Biomedicinsk analytikerexamen

Degree of Bachelor of Science in
Biomedical Laboratory Science

Brandingenjörsexamen

Degree of Bachelor of Science in Fire
Protection Engineering

Dietistexamen

Degree of Bachelor of Science in
Dietetics

Folkhögskollärarexamen

Diploma in Education, Folk High
School

Högskoleingenjörsexamen

Degree of Bachelor of Science in
Engineering

Optikerexamen

Degree of Bachelor of Science in
Optometry

Ortopedingenjörsexamen

Degree of Bachelor of Science in
Prosthetics and Orthotics

Receptarieexamen

Degree of Bachelor of Science in
Pharmacy

Röntgensjuksköterskeexamen

Degree of Bachelor of Science in
Diagnostic Radiology Nursing

Sjukgymnastexamen

Degree of Bachelor of Science in
Physiotherapy

Sjuksköterskeexamen

Degree of Bachelor of Science in
Nursing

Sjöingenjörsexamen	Degree of Bachelor of Science in Marine Engineering
Sjökaptensexamen	Degree of Bachelor of Science in Nautical Science
Socionomexamen	Degree of Bachelor of Science in Social Work
Studie- och yrkesvägledarexamen	Degree of Bachelor of Education in Careers Counselling
Tandhygienistexamen	University Diploma in Dental Hygiene
Tandteknikerexamen	Degree of Bachelor of Science in Dental Technology
Examina på avancerad nivå	
Magisterexamen	Degree of Master (One Year)
Masterexamen	Degree of Master (Two Years)
Konstnärlig magisterexamen	Degree of Master of Arts (One Year) in
Konstnärlig masterexamen	Degree of Master of Arts (Two Years) in
Apotekarexamen	Degree of Master of Science in Pharmacy
Arkitektexamen	Degree of Master of Architecture
Barnmorskeexamen	Graduate Diploma in Midwifery
Civilekonomexamen	Degree of Master of Science in Business and Economics
Civilingenjörsexamen	Degree of Master of Science in Engineering
Juristexamen	Degree of Master of Laws
Logopedexamen	Degree of Master of Science in Speech and Language Pathology
Läkarexamen	Degree of Master of Science in Medicine
Psykologexamen	Degree of Master of Science in Psychology
Psykoterapeutexamen	Graduate Diploma in Psychotherapy

Sjukhusfysikerexamen

Degree of Master of Science in Medical Physics

Specialistsjuksköterskeexamen

Graduate Diploma in Specialist Nursing

- inriktning mot anestesijukvård
- inriktning mot intensivvård
- inriktning mot operationssjukvård
- inriktning mot ambulanssjukvård
- inriktning mot kirurgisk vård
- inriktning mot medicinsk vård
- inriktning mot onkologisk vård
- inriktning mot hälso- och sjukvård för barn och ungdomar
- inriktning mot psykiatrisk vård
- inriktning mot vård av äldre
- inriktning mot distriktsköterska

- Anesthesia Care
- Intensive Care Nursing
- Operating Room Nursing
- Prehospital Nursing
- Surgical Nursing
- Medical Nursing
- Oncological Nursing
- Pediatric Nursing

- Psychiatric Care
- Elderly Care
- Primary Health Care

Specialpedagogexamen

Graduate Diploma in Special Education

Tandläkarexamen

Degree of Master of Science in Dental Surgery

Examina på forskarnivå

Licentiatexamen

Degree of Licentiate

Doktorsexamen

Degree of Doctor

Övriga examina (ej nivåindelade)

Lärarexamen 120, 140, 160, 180, 200 eller 220 poäng

Degree of Bachelor/Master of Education

- förskola
- förskoleklass
- grundskolans tidigare år
- fritidshem

- undervisning i modersmål
- grundskolans senare år
- gymnasieskolan
- yrkesämnen
- inriktning
- specialisering
- fördjupning

- Pre-school
- Pre-school class
- Compulsory school, earlier years
- Leisure-time centre for school children
- Mother-tongue instruction
- Compulsory school, later years
- Upper secondary school
- Vocational studies
- Field of study
- Specialization
- Depth of study

Förteckning över vilka universitet och högskolor som har rätt att utfärda olika examina (både inom grundutbildning och forskarutbildning)

publicerad den 5 mars 2007.

HSVFS 2007:2

A 1

Utkom från trycket
den 5 mars 2007

I denna förteckning ingår regeringens och Kanslersämbetets tidigare beslut samt Högskoleverkets beslut efter den 1 juli 1995.

Denna ”krysslista” ersätter den tidigare listan publicerad som Bilaga 3:2 till högskoleförordningen (1993:100) i Svensk författningssamling och är giltig fr.o.m. den 5 mars 2007. I listan anges med kryss vilka examina respektive universitet eller högskola har rätt att utfärda.

Förteckningen publiceras i Högskoleverkets författningssamling en gång per år i första numret av författningssamlingen. Senare beslut under året kommer fortlöpande att införas i den databas med examensrätter som finns på Högskoleverkets webbplats www.hsv.se under Kvalitet/Kvalitetssäkring/Examensrätt/Sök examensrätt.

	UU	LU	GU	SU	UmU	LiU	KI	KTH	LTU	KAU	VXU	ÖU
GENERELLA EXAMINA												
<i>Forskarutbildning</i>												
Doktors-	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Licentiat-	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
<i>Grundläggande högskoleutbildning</i>												
Magister-	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Kandidat-	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Högskole-	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
YRKESEXAMINA												
Apotekar-	X		X									
Arbetssterapeut-		X	X		X	X	X		X			X
Arkitekt-		X						X				
Audionom-		X	X				X					X
Barnmorske-	X	X	X		X	X	X					X
Barn- och ungdomspedag-	X (14)	X (14)	X (14)		X (14)	X (14)			X (14)		X (14)	X (14)
Bildlärar-					X (14)							
Biomedicinsk analytiker-	X	X	X		X		X				X	X
Brandingenjörs-		X							X			
Civilingenjörs-	X	X			X	X		X	X		X	
Dietist-	X		X		X							
Flyglärar-		X										
Folkhögskollärar-						X						
Grundskollärar-, 1-7	X (14)	X (14)	X (14)		X (14)	X (14)			X (14)		X (14)	X (14)
Grundskollärar-, 4-9	X (14)	X (14)	X (14)		X (14)	X (14)			X (14)		X (14)	X (14)
Gymnasielärar-	X (14)	X (14)	X (14)		X (14)	X (14)			X (14)		X (14)	X (14)
Hushållslärar-			X (14)		X (14)							
Högskoleingenjörs-	X	X			X	X		X	X		X	X
Idrottslärar-					X (14)							X (14)
Juris kandidat-	X	X	X	X	X							X
Konstnärlig: Dans												
Konstnärlig: Konst och design		X	X		X							
Konstnärlig: Musik		X	X						X			
Konstnärlig: Scen och medier		X	X						X			
Logoped-	X	X	X		X	X	X					
Läkar-	X	X	X		X	X	X					
Lälar-	X	X	X		X	X			X		X	X
Musiklärar-		X (14)	X (14)						X (14)		X (14)	X (14)
Optiker-							X					
Organist-		X	X						X			
Ortopedingenjör-												
Psykolog-	X	X	X	X	X	X	X					X
Psyko-terapeut-	X	X	X	X	X	X	X					
Receptarie-	X		X		X	X			X			
Röntgensjuksköterske-	X	X	X		X		X		X		X	X
Sjukgymnast-	X	X	X		X	X	X		X			
Sjukhusfysiker-		X	X	X	X							
Sjuksköterske-	X	X	X		X	X	X		X		X	X
Sjöingenjör- och maskintekniker-												
Sjökaptens- och styrmansexamen												
Slöjdlärar-	X(1,14)		X(1,14)		X(1,14)	X(1,14)						
Social omsorgs-	X		X	X	X	X			X		X	X
Socionom-		X	X	X	X	X					X	X
Specialistsjuksköterske-	X	X	X		X	X	X		X		X	X
Specialpedagog-		X	X		X	X					X	X
SYO-		X			X							
Tandhygienist-			X		X		X				X	
Tandläkar-			X		X		X					
Tandtekniker-			X		X		X					
Teologie kandidat-	X	X	X (2)		X (6)	X (6)						
Yrkehögskole-	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Yrkesteknisk-		X		X		X		X	X	X		

UU Uppsala universitet
LU Lunds universitet
GU Göteborgs universitet

SU Stockholms universitet
UmU Umeå universitet
LiU Linköpings universitet

KI Karolinska institutet
KTH Kungl. Tekniska högskolan
LTU Luleå tekniska universitet

KAU Karlstads universitet
VXU Växjö universitet
ÖU Örebro universitet

	MIU	BTH	MAH	DH	DI	HB	HDa	HG	HiG	HH	HK	HKr
GENERELLA EXAMINA												
<i>Forskarutbildning</i>												
Doktors-	X	X (11)	X (8)								X (10)	
Licentiat-	X	X (11)	X (8)								X (10)	
<i>Grundläggande högskoleutbildning</i>												
Magister-	X	X	X	X(15)	X(15)	X	X	X	X	X	X	X
Kandidat-	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Högskole-	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
YRKESEXAMINA												
Apotekar-												
Arbets terapeut-												
Arkitekt-												
Audionom-												
Barnmorske-						X	X				X	
Barn- och ungdomspedag.-	X (14)		X (14)			X (14)			X (14)		X (14)	X (14)
Bildlärar-												
Biomedicinsk analytiker-	X		X								X	
Brandingenjör-												
Civilingenjör-	X	X										
Dietist-												
Flyglärar-												
Folkhögskollärar-												
Grundskollärar-, 1-7	X (14)		X (14)			X (14)	X (14)		X (14)		X (14)	X (14)
Grundskollärar-, 4-9	X (14)		X (14)				X (14)		X (14)	X (14)	X (14)	X (14)
Gymnasielärar-	X (14)		X (14)				X (14)		X (14)	X (14)	X (14)	X (14)
Hushållslärar-												
Högskoleingenjör-	X	X	X			X	X		X	X	X	X
Idrottslärar-												
Juris kandidat-					X							
Konstnärlig: Dans-												
Konstnärlig: Konst och design-												
Konstnärlig: Musik-						X						
Konstnärlig: Scen och medier-												
Logoped-												
Läkar-												
Lärar-	X		X			X	X		X	X	X	X
Musiklärar-												
Optiker-											X	
Organist-												
Ortopedingenjör-												
Psykolog-												
Psykoterapeut-												
Receptarie-											X	
Röntgensjuksköterske-												
Sjukgymnast-												
Sjukhusfysiker-												
Sjuksköterske-	X	X	X			X	X		X	X	X	X
Sjöingenjör- och maskintekniker-											X	
Sjökapten- och styrmansexamen											X	
Slöjdlärar-												
Social omsorgs-	X		X				X		X		X	X
Socionom-	X		X						X		X	X
Specialistsjuksköterske-	X	X	X			X	X		X	X	X	X
Specialpedagog-			X									X
SYO-			X									
Tandhygienist-			X				X		X	X		X
Tandläkar-			X									
Tandtekniker-			X									
Teologie kandidat-												
Yrkehögskole-	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Yrkesteknisk-	X	X	X (9)			X	X		X			

MIU Mittuniversitetet
BTH Blekinge tekniska högskola
MAH Malmö högskola

DH Danshögskolan
DI Dramatiska institutet
HB Högskolan i Borås

HDa Högskolan Dalarna
HG Högskolan på Gotland
HiG Högskolan i Gävle

HH Högskolan i Halmstad
HK Högskolan i Kalmar
HKr Högskolan Kristianstad

	HS	HV	GIH	KF	KKH	KMH	LHS	MdH	OH	SH	TH
GENERELLA EXAMINA <i>Forskarutbildning</i> Doktors- Licentiat-								X (11) X (11)			
<i>Grundläggande högskoleutbildning</i> Magister- Kandidat- Högskole-	X X X	X X X	X(15) X X	X (3) X X	X (5) X X	X (7) X X	X X X	X X X	X(15) X X	X X X	X(15) X X
YRKESEXAMINA Apotekar- Arbetsterapeut- Arkitekt- Audionom-											
Barnmorske- Barn- och ungdomspedag.- Bildlärar- Biomedicinsk analytiker- Brandingenjörs- Civilingenjörs-	X	X (14)		X (14)				X X (14)			
Dietist- Flyglärar- Folkhögskollärare- Grundskollärar-, 1-7 Grundskollärar-, 4-9 Gymnasielärar- Hushållslärar-							X X (14) X (14) X (14) X (14) X (14)			X (14)	
Högskoleingenjörs- Idrottslärar- Juris kandidat- Konstnärlig: Dans Konstnärlig: Konst och design Konstnärlig: Musik Konstnärlig: Scen och medier	X	X	X (14)		X	X		X		X	X
Logoped- Läkar- Läror- Musiklärar- Optiker- Organist- Ortopedingenjör-	X	X	X	X		X X (14) X	X	X		X	
Psykolog- Psykiater- Receptarie- Röntgensjuksköterske- Sjukgymnast- Sjukhusfysiker Sjuksköterske-	X	X						X X			
Sjöingenjör- och maskintekniker- Sjökapten- och styrmansexamen Slöjdlärar- Social omsorgs- Socionom- Specialistsjuksköterske-	X	X						X			
Specialpedagog- SYO- Tandhygienist- Tandläkar- Tandtekniker- Teologie kandidat- Yrkehögskole- Yrkesteknisk-	X X	X	X	X	X	X	X	X X X	X	X	X

HS Högskolan i Skövde
HV Högskolan Väst

KF Konstfack
KKH Kungl.
Konsthögskolan

LHS Lärarhögskolan i Stockholm
MdH Mälardalens högskola

SH Södertörns högskola
TH Teaterhögskolan i
Stockholm

GIH Gymnastik och
idrottshögskolan

KMH Kungl. Musikhögskolan
i Stockholm

OH Operahögskolan
i Stockholm

1. Gäller vid Uppsala universitet, Göteborgs universitet och Umeå universitet inriktning mot textilslöjd och vid Linköpings universitet inriktning mot trä- och metallslöjd.
2. Gäller 140 poäng och 160 poäng.
3. Gäller magisterexamen med ämnesdjup i följande ämnen: bildpedagogik, glas, grafisk design, industridesign, inredningsarkitektur, keramik, konst, metallformgivning, möbeldesign samt textil formgivning. Gäller även magisterexamen med ämnesbredd.
4.
5. Gäller magisterexamen med ämnesdjup i följande ämne: fri konst samt magisterexamen med ämnesbredd.
6. Gäller 140 poäng.
7. Gäller magisterexamen med ämnesdjup i följande ämnen: musik och musikpedagogik samt magisterexamen med ämnesbredd.
8. Gäller inom vetenskapsområdet medicin.
9. Gäller teknik och ekonomi.
10. Gäller inom vetenskapsområdet naturvetenskap.
11. Gäller inom vetenskapsområdet teknik.
12.
13.
14. Rätten att utfärda examen enligt äldre bestämmelser kvarstår till den 1 juli 2008 då den skall upphöra att gälla.
15. Gäller magisterexamen med ämnesbredd.

Ansvarig utgivare: Christian Sjöstrand
Redaktör: Lars Bertil Jonberger
Redaktionens adress: Höskoleverket, Box 7851, 103 99 Stockholm
Telefon: 08-563 087 28
Telefax: 08-563 087 10
Prenumeration och Separatexemplar:
Fritzes Kundtjänst, 106 47 Stockholm.
Telefon: 08-690 91 90, orderfax: 08-690 91 91.
E-post: fritzes.order@liber.se
Internet: www.fritzes.se

Danagårds Grafiska AB, Stockholm 2007